

No. 32370

---

**MULTILATERAL**

**Convention for the prohibition of fishing with long driftnets  
in the South Pacific. Concluded at Wellington on 24 November 1989**

**Protocol No. I to the above-mentioned Convention. Concluded at Noumea on 20 October 1990**

**Protocol No. II to the above-mentioned Convention. Concluded at Noumea on 20 October 1990**

*Authentic texts: English and French.*

*Registered by New Zealand on 1 December 1995.*

---

**MULTILATÉRAL**

**Convention pour l'interdiction de la pêche au filet maillaut  
dérivant de grande dimension dans le Pacifique Sud.  
Conclue à Wellington le 24 novembre 1989**

**Protocole n° I à la Convention susmentionnée. Conclue à  
Nouméa le 20 octobre 1990**

**Protocole n° II à la Convention susmentionnée. Conclue à  
Nouméa le 20 octobre 1990**

*Textes authentiques : anglais et français.*

*Enregistrés par la Nouvelle-Zélande le 1<sup>er</sup> décembre 1995.*

## CONVENTION<sup>1</sup> FOR THE PROHIBITION OF FISHING WITH LONG DRIFTNETS IN THE SOUTH PACIFIC

The Parties to this Convention,

**RECOGNISING** the importance of marine living resources to the people of the South Pacific region;

**PROFOUNDLY CONCERNED** at the damage now being done by pelagic driftnet fishing to the albacore tuna resource and to the environment and economy of the South Pacific region;

**CONCERNED ALSO** for the navigational threat posed by driftnet fishing;

<sup>1</sup> Came into force on 17 May 1991, the date of deposit of the fourth instrument of ratification or accession with the Government of New Zealand, in accordance with article 13 (1):

<i>Participant</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification</i>
Cook Island .....	24 January 1990
Micronesia, Federated States of .....	20 December 1990
New Zealand .....	17 May 1991
Tokelau .....	17 May 1991

Subsequently, the Agreement came into force for the following participants on the date of deposit of their instrument of ratification or accession with the Government of New Zealand, in accordance with article 13 (2):

<i>Participant</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification</i>
Kiribati .....	10 January 1992
(with effect from 10 January 1992.)	
United States of America* .....	28 February 1992
(With effect from 28 February 1992.)	
Australia .....	6 July 1992
(With effect from 6 July 1992.)	
Nauru .....	14 October 1992
(With effect from 14 October 1992.)	
Fiji .....	18 January 1994
(With effect from 18 January 1994.)	

\* See p. 36 of this volume for the understandings made upon ratification.

NOTING that the increasing fishing capacity induced by large scale driftnet fishing threatens the fish stocks in the South Pacific;

MINDFUL OF the relevant rules of international law, including the provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea done at Montego Bay on 10 December 1982,<sup>1</sup> in particular Parts V, VII and XVI;

RECALLING the Declaration of the South Pacific Forum at Tarawa, 11 July 1989 that a Convention should be adopted to ban the use of driftnets in the South Pacific region;

RECALLING ALSO the Resolution of the 29th South Pacific Conference at Guam, which called for an immediate ban on the practice of driftnet fishing in the South Pacific Commission region;

HAVE AGREED as follows:

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vols. 1833, 1834 and 1835, No. I-31363.

Article 1

**DEFINITIONS**

For the purposes of this Convention and its Protocols:

(a) the "Convention Area",

(i) subject to sub-paragraph (ii) of this paragraph, shall be the area lying within 10 degrees North latitude and 50 degrees South latitude and 130 degrees East longitude and 120 degrees West longitude, and shall also include all waters under the fisheries jurisdiction of any Party to this Convention.

(ii) In the case of a State or Territory which is Party to the Convention by virtue of paragraph 1(b) or 1(c) of Article 10, it shall include only waters under the fisheries jurisdiction of that Party, adjacent to the Territory referred to in paragraph 1(b) or 1(c) of Article 10;

(b) "driftnet" means a gillnet or other net or a combination of nets which is more than 2.5

kilometres in length the purpose of which is to enmesh, entrap or entangle fish by drifting on the surface of or in the water;

- (c) "driftnet fishing activities" means:
- (i) catching, taking or harvesting fish with the use of a driftnet;
  - (ii) attempting to catch, take or harvest fish with the use of a driftnet;
  - (iii) engaging in any other activity which can reasonably be expected to result in the catching, taking or harvesting of fish with the use of a driftnet, including searching for and locating fish to be taken by that method;
  - (iv) any operations at sea in support of, or in preparation for any activity described in this paragraph, including operations of placing, searching for or recovering fish aggregating devices or associated electronic equipment such as radio beacons;

- (v) aircraft use, relating to the activities described in this paragraph, except for flights in emergencies involving the health or safety of crew members or the safety of a vessel; or
- (vi) transporting, transshipping and processing any driftnet catch, and cooperation in the provision of food, fuel and other supplies for vessels equipped for or engaged in driftnet fishing;
- (d) the "FFA" means the South Pacific Forum Fisheries Agency; and
- (e) "fishing vessel" means any vessel or boat equipped for or engaged in searching for, catching, processing or transporting fish or other marine organisms.

## Article 2

### MEASURES REGARDING NATIONALS AND VESSELS

Each Party undertakes to prohibit its nationals and vessels documented under its laws from engaging in driftnet fishing activities within the Convention Area.

Article 3

**MEASURES AGAINST DRIFTNET FISHING ACTIVITIES**

(1) Each Party undertakes:

(a) not to assist or encourage the use of driftnets within the Convention Area; and

(b) to take measures consistent with international law to restrict driftnet fishing activities within the Convention Area, including but not limited to:

(i) prohibiting the use of driftnets within areas under its fisheries jurisdiction; and

(ii) prohibiting the transshipment of driftnet catches within areas under its jurisdiction.

(2) Each Party may also take measures consistent with international law to:

(a) prohibit the landing of driftnet catches within its territory;

- (b) prohibit the processing of driftnet catches in facilities under its jurisdiction;
  - (c) prohibit the importation of any fish or fish product, whether processed or not, which was caught using a driftnet;
  - (d) restrict port access and port servicing facilities for driftnet fishing vessels; and
  - (e) prohibit the possession of driftnets on board any fishing vessel within areas under its fisheries jurisdiction.
- (3) Nothing in this Convention shall prevent a Party from taking measures against driftnet fishing activities which are stricter than those required by the Convention.

#### Article 4

##### ENFORCEMENT

- (1) Each Party shall take appropriate measures to ensure the application of the provisions of this Convention.
- (2) The Parties undertake to collaborate to facilitate surveillance and enforcement of measures taken by Parties pursuant to this Convention.



(3) The Parties undertake to take measures leading to the withdrawal of good standing on the Regional Register of Foreign Fishing Vessels maintained by the FFA against any vessel engaging in driftnet fishing activities.

#### Article 5

##### CONSULTATION WITH NON-PARTIES

(1) The Parties shall seek to consult with any State which is eligible to become a Party to this Convention on any matter relating to driftnet fishing activities which appear to affect adversely the conservation of marine living resources within the Convention Area or the implementation of the Convention or its Protocols.

(2) The Parties shall seek to reach agreement with any State referred to in paragraph 1 of this Article, concerning the prohibitions established pursuant to Articles 2 and 3.

#### Article 6

##### INSTITUTIONAL ARRANGEMENTS

(1) The FFA shall be responsible for carrying out the following functions:

- (a) the collection, preparation and dissemination of information on driftnet fishing activities within the Convention Area;
  - (b) the facilitation of scientific analyses on the effects of driftnet fishing activities within the Convention Area, including consultations with appropriate regional and international organisations; and
  - (c) the preparation and transmission to the Parties of an annual report on any driftnet fishing activities within the Convention Area and the measures taken to implement this Convention or its Protocols.
- (2) Each Party shall expeditiously convey to the FFA:
- (a) information on the measures adopted by it pursuant to the implementation of the Convention; and
  - (b) information on, and scientific analyses on the effects of, driftnet fishing activities relevant to the Convention Area.

(3) All Parties, including States or Territories not members of the FFA and the FFA shall cooperate to promote the effective implementation of this Article.

#### Article 7

##### REVIEW AND CONSULTATION AMONG PARTIES

(1) Without prejudice to the conduct of consultations among Parties by other means, the FFA, at the request of three Parties, shall convene meetings of the Parties to review the implementation of this Convention and its Protocols.

(2) Parties to the Protocols shall be invited to any such meeting and to participate in a manner to be determined by the Parties to the Convention.

#### Article 8

##### CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES

Parties to this Convention shall cooperate with each other and with appropriate distant water fishing nations and other entities or organisations in the development of conservation and management measures for South Pacific albacore tuna within the Convention Area.

**Article 9****PROTOCOLS**

This Convention may be supplemented by Protocols or associated instruments to further its objectives.

**Article 10****SIGNATURE, RATIFICATION AND ACCESSION**

- (1) This Convention shall be open for signature by:
- (a) any member of the FFA; and
  - (b) any State in respect of any Territory situated within the Convention Area for which it is internationally responsible; or
  - (c) any Territory situated within the Convention Area which has been authorised to sign the Convention and to assume rights and obligations under it by the Government of the State which is internationally responsible for it.
- (2) This Convention is subject to ratification by members of the FFA and the other States and Territories referred

to in paragraph 1 of this Article. The instruments of ratification shall be deposited with the Government of New Zealand which shall be the Depositary.

(3) This Convention shall remain open for accession by the members of the FFA and the other States and Territories referred to in paragraph 1 of this Article. The instruments of accession shall be deposited with the Depositary.

#### Article 11

#### RESERVATIONS

This Convention shall not be subject to reservations.

#### Article 12

#### AMENDMENTS

(1) Any Party may propose amendments to this Convention.

(2) Amendments shall be adopted by consensus among the Parties.

(3) Any amendments adopted shall be submitted by the Depositary to all Parties for ratification, approval or acceptance.

(4) An amendment shall enter into force thirty days after receipt by the Depositary of instruments of ratification, approval or acceptance from all Parties.

### Article 13

#### ENTRY INTO FORCE

(1) This Convention shall enter into force on the date of deposit of the fourth instrument of ratification or accession.

(2) For any member of the FFA or a State or Territory which ratifies or accedes to this Convention after the date of deposit of the fourth instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force on the date of deposit of its instrument of ratification or accession.

### Article 14

#### CERTIFICATION AND REGISTRATION

(1) The original of this Convention and its Protocols shall be deposited with the Depositary, which shall transmit certified copies to all States and Territories

eligible to become Party to the Convention and to all States eligible to become Party to a Protocol to the Convention.

(2) The Depositary shall register this Convention and its Protocols in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

DONE at Wellington this twenty-fourth day of November 1989 in the English and French languages, each text being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised by their Governments, have signed this Convention.

*[For the signatures, see p. 33 of this volume.]*

## CONVENTION<sup>1</sup> POUR L'INTERDICTION DE LA PÊCHE AU FILET MAILLANT DÉRIVANT DE GRANDE DIMENSION DANS LE PACIFIQUE SUD

Les Parties à la présente Convention,

**RECONNAISSANT** l'importance des ressources biologiques marines pour les peuples de la région du Pacifique Sud ;

**PROFONDEMENT PREOCCUPEES** par les dégâts causés à l'heure actuelle par la pêche pélagique au filet maillant dérivant à la ressource en germon, à l'environnement et à l'économie de la région du Pacifique Sud ;

<sup>1</sup> Entrée en vigueur le 17 mai 1991, date du dépôt du quatrième instrument de ratification ou d'adhésion auprès du Gouvernement de la Nouvelle-Zélande, conformément au paragraphe 1 de l'article 13 :

<i>Participant</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification</i>
Iles Cook.....	24 janvier 1990
Micronésie, Etats fédérés de.....	20 décembre 1990
Nouvelle-Zélande.....	17 mai 1991
Tokélaou.....	17 mai 1991

Par la suite, la Convention est entrée en vigueur pour les participants suivants le jour du dépôt de leur instrument de ratification ou d'adhésion auprès du Gouvernement de la Nouvelle-Zélande, conformément au paragraphe 2 de l'article 13 :

<i>Participant</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification</i>
Kiribati.....	10 janvier 1992
(Avec effet au 10 janvier 1992.)	
Etats-Unis d'Amérique*.....	28 février 1992
(Avec effet au 28 février 1992.)	
Australie.....	6 juillet 1992
(Avec effet au 6 juillet 1992.)	
Nauru.....	14 octobre 1992
(Avec effet au 14 octobre 1992.)	
Fidji.....	18 janvier 1994
(Avec effet au 18 janvier 1994.)	

\* Voir p. 36 du présent volume pour le texte des déclarations faites lors de la ratification.



**PREOCCUPEES EGALEMENT** par la menace que constitue la pêche au filet maillant dérivant pour la navigation ;

**NOTANT** que l'augmentation de la capacité de capture causée par la pêche au filet maillant dérivant à grande échelle menace la ressource halieutique dans le Pacifique Sud ;

**AYANT A L'ESPRIT** les dispositions applicables du droit international y compris celles de la Convention des Nations Unies sur le Droit de la Mer adoptée à Montego Bay le 10 décembre 1982<sup>1</sup>, en particulier ses Parties V, VII et XVI ;

**RAPPELANT** la Déclaration du Forum du Pacifique Sud faite à Tarawa le 11 juillet 1989 selon laquelle une Convention visant à interdire l'utilisation des filets maillants dérivants dans la région du Pacifique Sud devait être adoptée ;

**RAPPELANT EGALEMENT** la Résolution de la 29ème Conférence du Pacifique Sud à Guam qui demandait une interdiction immédiate de la pratique de la pêche au

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vols. 1833, 1834 et 1835, n° I-31363.

filet maillant dérivant dans la région de la Commission du Pacifique Sud ;

**SONT CONVENUES** des dispositions suivantes :

Article 1er

**DEFINITIONS**

Aux fins de la présente Convention et de ses Protocoles :

(a) la "Zone d'application de la Convention" :

(i) sous réserve de l'alinéa (ii) du présent paragraphe, comprend la zone située entre le 10ème degré de latitude nord et le 50ème degré de latitude sud d'une part, et le 130ème degré de longitude est et le 120ème degré de longitude ouest d'autre part, et comprend également toutes les eaux relevant de la juridiction en matière de pêche de toute Partie à la présente Convention.

(ii) dans le cas d'un Etat ou Territoire qui est Partie à la Convention en vertu du paragraphe 1(b) ou 1(c) de l'article 10, sont seules comprises les eaux relevant de la juridiction

en matière de pêche de la Partie sus-mentionnée, adjacentes au Territoire mentionné au paragraphe 1(b) ou 1(c) de l'article 10 ;

(b) le terme de "filet maillant dérivant" désigne soit un filet maillant, soit un autre filet ou combinaison de filets, d'une longueur dépassant 2,5 kilomètres, servant à prendre au filet, à piéger ou à attraper des poissons, en dérivant à la surface de l'eau ou dans l'eau ;

(c) les "activités de pêche au filet maillant dérivant" signifient :

(i) la capture, la prise ou la récolte de poissons au moyen d'un filet maillant dérivant ;

(ii) toute tentative de capture, de prise ou de récolte de poissons au moyen d'un filet maillant dérivant ;

(iii) l'exercice de toute autre activité pouvant normalement donner lieu à la capture, la prise ou la récolte de poissons au moyen d'un filet maillant dérivant, y compris la

recherche et la localisation de poissons pris selon cette technique ;

(iv) toute opération en mer visant à apporter son appui ou à préparer toute activité définie au présent paragraphe, y compris les opérations de localisation, de recherche ou de récupération de dispositifs de concentration de poissons ou de matériels électroniques associés tels que les radio-balises ;

(v) l'utilisation d'aéronefs pour les activités définies au présent paragraphe, à l'exception des missions à caractère d'urgence relatives à la santé ou à la sécurité d'un équipage ou d'un navire ou ;

(vi) le transport, le transbordement et le traitement de toute prise au filet maillant dérivant ainsi que la coopération dans la fourniture de vivres, de carburant et autres avitaillements destinés aux navires équipés ou utilisés pour la pêche au filet maillant dérivant ;

(d) "FFA" désigne l'Agence des Pêches du Forum du Pacifique Sud et ;

- (e) le terme de "navire de pêche" désigne tout navire ou bâtiment équipé pour ou pratiquant la recherche, la prise, le traitement ou le transport de poissons ou autres organismes marins, ou tout navire pratiquant de telles activités.

### Article 2

#### MESURES RELATIVES AUX RESSORTISSANTS ET AUX NAVIRES

Chaque Partie s'engage à interdire à ses ressortissants et aux navires de pêche relevant de sa juridiction de se livrer à des activités de pêche au filet maillant dérivant dans la Zone d'application de la Convention.

### Article 2

#### MESURES S'OPPOSANT AUX ACTIVITES DE PECHE AU FILET MAILLANT DERIVANT

(1) Chaque Partie s'engage à :

- (a) ne pas favoriser ni encourager l'utilisation de filets maillants dérivants dans la Zone d'application de la Convention et ;

(b) prendre des mesures conformes au droit international afin de restreindre les activités de pêche au filet maillant dérivant dans la Zone d'application de la Convention, comprenant entre autres :

(i) l'interdiction d'utiliser des filets maillants dérivants dans les zones relevant de sa juridiction en matière de pêche et ;

(ii) l'interdiction du transbordement de poissons pris au filet maillant dérivant dans les zones relevant de sa juridiction.

(2) Chaque Partie peut également prendre des mesures conformes au droit international afin de :

(a) interdire le débarquement sur son territoire de poissons pris au filet maillant dérivant ;

(b) interdire dans les installations relevant de sa juridiction le traitement de poissons pris au filet maillant dérivant ;

(c) interdire l'importation de tout poisson ou produit dérivé, traité ou non, pris à l'aide d'un filet maillant dérivant ;

- (d) restreindre l'accès au port et aux facilités portuaires des navires de pêche équipés de filets maillants dérivants et ;
- (e) interdire la possession de filets maillants dérivants à bord de tout navire de pêche à l'intérieur des zones relevant de sa juridiction en matière de pêche.
- (3) Aucune disposition de la présente Convention n'empêche une Partie de prendre des mesures contre les activités de pêche au filet maillant dérivant plus sévères que celles exigées par la Convention.

#### Article 4

##### **MISE EN VIGUEUR**

- (1) Chaque Partie doit prendre des mesures appropriées afin d'assurer l'application des dispositions de la présente Convention.
- (2) Les Parties s'engagent à collaborer pour faciliter le contrôle et la mise en vigueur des dispositions prises par les Parties conformément à la présente Convention.
- (3) Les Parties s'engagent à prendre des mesures menant au retrait du certificat de bonne conduite au Registre Régional

des Navires de Pêche Etrangers tenu par la FFA à l'encontre de tout navire poursuivant des activités de pêche au filet maillant dérivant.

#### Article 5

#### CONSULTATION AVEC DES ETATS NON PARTIES

(1) Les Parties s'efforceront d'avoir des consultations avec tout Etat pouvant être admis à devenir Partie à la présente Convention sur toute question relative aux activités de pêche au filet maillant dérivant qui pourraient avoir des répercussions défavorables sur la conservation des ressources biologiques marines dans la Zone d'application de la Convention ou sur la mise en application de la Convention ou de ses Protocoles.

(2) Les Parties s'efforceront de parvenir à un accord avec tout Etat visé au paragraphe 1 du présent article, sur les interdictions visées aux articles 2 et 3.

#### Article 5

#### DISPOSITIONS INSTITUTIONNELLES

(1) Il incombe à la FFA d'assumer les fonctions suivantes :

- (a) la collecte, la préparation et la diffusion d'informations relatives aux activités de pêche au



filet maillant dérivant dans la Zone d'application de la Convention ;

(b) l'élaboration d'analyses scientifiques sur les effets d'activités de pêche au filet maillant dérivant dans la Zone d'application de la Convention, y compris des consultations avec les organismes régionaux et internationaux appropriés et ;

(c) la préparation et la communication aux Parties d'un rapport annuel concernant toute activité de pêche au filet maillant dérivant dans la Zone d'application de la Convention ainsi que les mesures prises en vue de la mise en oeuvre de la présente Convention ou de ses Protocoles.

(2) Chaque Partie communiquera avec diligence à la FFA :

(a) des informations sur les mesures adoptées conformément à la mise en oeuvre de la Convention et ;

(b) des informations et analyses scientifiques relatives à l'impact des activités de pêche au filet maillant intéressant la Zone d'application de la Convention.

(3) Toutes les Parties, y compris les Etats ou Territoires non-membres de la FFA, et la FFA elle-même, doivent coopérer pour promouvoir la mise en œuvre effective du présent article.

#### Article 7

### **SUIVI DE LA CONVENTION ET CONSULTATION ENTRE LES PARTIES**

(1) Sans préjudice de la conduite de consultations entre les Parties par d'autres moyens, la FFA, à la demande de trois Parties, convoque des réunions entre les Parties afin de faire le point sur la mise en œuvre de la présente Convention et de ses Protocoles.

(2) Les Parties aux Protocoles sont invitées à ces réunions et à y participer selon une procédure à déterminer par les Parties à la Convention.

#### Article 8

### **MESURES DE CONSERVATION ET DE GESTION**

Les Parties à la présente Convention doivent collaborer entre elles et avec les nations pratiquant la pêche hauturière ainsi que les autres personnes morales ou organisations concernées pour mettre en place des mesures de

conservation et de gestion pour le germon du Pacifique Sud dans la Zone d'application de la Convention.

Article 9

**PROTOCOLES**

A la présente Convention peuvent être joints des Protocoles ou des instruments annexes destinés à renforcer ses objectifs.

Article 10

**SIGNATURE, RATIFICATION ET ADHESION**

(1) La présente Convention est ouverte à la signature de :

(a) tout membre de la FFA ; et

(b) tout Etat pour le compte de tout Territoire situé dans la Zone d'application de la Convention dont il assume la responsabilité internationale ou,

(c) tout Territoire situé dans la Zone d'application de la Convention autorisé par le Gouvernement de l'Etat auquel la responsabilité internationale incombe, à signer la Convention et à assumer les droits et les obligations qui en découlent.

(2) La présente Convention est soumise à ratification des membres de la FFA et des autres Etats et Territoires visés au paragraphe 1 du présent article. Les instruments de ratification seront déposés auprès du gouvernement de la Nouvelle-Zélande qui en est le Dépositaire.

(3) La présente Convention reste ouverte à l'adhésion des membres de la FFA et des autres Etats et Territoires visés au paragraphe 1 du présent article. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Dépositaire.

#### Article 11

##### **RESERVES**

La présente Convention n'admet aucune réserve.

#### Article 12

##### **AMENDEMENTS**

(1) Toute Partie peut proposer des amendements à la présente Convention.

(2) Les amendements sont adoptés par consensus entre les Parties.

- (3) Tous les amendements adoptés seront soumis par le Dépositaire à toutes les Parties pour ratification, approbation ou acceptation.
- (4) Un amendement entre en vigueur trente jours après la réception par le Dépositaire des instruments de ratification, d'approbation ou d'acceptation de toutes les Parties.

### Article 13

#### **ENTREE EN VIGUEUR**

(1) La présente Convention entre en vigueur le jour du dépôt du quatrième instrument de ratification ou d'adhésion.

(2) Pour tout membre de la FFA ou pour tout Etat ou Territoire ratifiant la présente Convention ou y adhérant après la date de dépôt du quatrième instrument de ratification ou d'adhésion, la Convention entre en vigueur le jour du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion.

### Article 14

#### **CERTIFICATION ET ENREGISTREMENT**

(1) L'original de la présente Convention et de ses Protocoles est déposé auprès du Dépositaire qui adressera

des copies certifiées conformes à tous les Etats et Territoires pouvant être admis à devenir Parties à la Convention ainsi qu'à tous les Etats et Territoires pouvant être admis à devenir Parties aux Protocoles de la Convention.

(2) Le Dépositaire enregistrera la présente Convention et ses Protocoles conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

**FAIT** à Wellington le vingt-quatre novembre 1989 en langues anglaise et française, chaque texte faisant également foi.

**EN FOI DE QUOI** les soussignés, dûment habilités par leur gouvernement, ont signé la présente Convention.

*[Pour les signatures, voir p. 33 du présent volume.]*

## SIGNATURES OF REPRESENTATIVES

## SIGNATURES DES REPRÉSENTANTS

Australia:  
Australie :

[ROBERT HAWKE]<sup>1</sup>

Cook Islands:  
Iles Cook :

[JULIAN DASHWOOD]

Federated States of Micronesia:  
Etats Fédérés de Micronésie :

[JESSE RAGLMAR]

Fiji:  
Fidji :

[FILIPE NAGERA BOLE]

French Republic:  
République française :

[ALEXANDRE LEONTIEFF]

Republic of Kiribati:  
République de Kiribati :

[IEREMIA TABAI]

Republic of the Marshall Islands:  
République des Iles Marshall :

[TOM D. KIJNER]

<sup>1</sup> Names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the Government of New Zealand — Les noms des signataires donnés entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande.

Republic of Nauru:  
République de Nauru :

[BERNARD DOWIYOGO]

New Zealand:  
Nouvelle-Zélande :

[GEOFFREY PALMER]

Niue:  
Niue :

[IKIPA TONGATULE]

Republic of Palau:  
République de Palau :

[VICTORIO UHERBELAU]

Papua New Guinea:  
Papouasie-Nouvelle-Guinée :

Solomon Islands:  
Iles Salomon :

[PETER KENILOREA KBE]

Tokelau:  
Tokelau :

[FOUA TOLOA]

Kingdom of Tonga:  
Royaume de Tonga :



Tuvalu:  
Tuvalu :

[BIKENIPEU PAENIU]

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in respect of Pitcairn:  
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord pour le compte de Pitcairn :

United States of America:  
Etats-Unis d'Amérique :

[DELLA NEWMAN]

Republic of Vanuatu:  
République de Vanuatu :

[WALTER HAYDE LINI]

Western Samoa:  
Samoa Occidentales :

UNDERSTANDINGS MADE  
UPON RATIFICATION*UNITED STATES OF AMERICA*

“1. That the United States signed the Convention in its own name and on its own behalf because a portion of its Exclusive Economic Zone is located within the Convention area. It is the United States understanding that upon becoming a party to the Convention of the United States will be obligated to prohibit driftnet fishing in all areas of its Exclusive Economic Zone within the Convention area, and to prohibit all United States nationals and vessels documented United States laws from fishing with driftnets in the Convention area.

2. That Article 3 provides for measures consistent with international law to restrict driftnet fishing activities by vessels within areas under a party’s fisheries jurisdiction. It is the United States understanding that the measures in Article 3 will only be applied when consistent with navigation and other international transit rights under customary international law and as reflected in the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea.”

DÉCLARATIONS FAITES  
LORS DE LA RATIFICATION*ÉTATS-UNIS D’AMÉRIQUE*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

1. Les Etats-Unis ont signé la Convention en leur propre nom parce qu’une fraction de leur zone économique exclusive se trouve dans la Zone d’application de la Convention. Il est entendu pour les Etats-Unis que, devenant partie à la Convention, ils assumeront l’obligation d’interdire l’utilisation des filets maillants dérivants dans toute partie de leur zone économique exclusive se trouvant dans la zone d’application de la Convention, et d’interdire à leurs ressortissants et aux navires de droit américain de pêcher au filet maillant dérivant dans la Zone d’application de la Convention.

2. L’article 3 prévoit des mesures conformes au droit international tendant à restreindre la pêche au filet maillant dérivant dans les zones relevant de la compétence d’une partie en matière de pêche. Il est entendu pour les Etats-Unis que les mesures prévues à l’article 3 ne s’appliqueront que lorsqu’elles seront compatibles avec les droits de navigation et autres droits de passage reconnus par le droit international coutumier et consacrés dans la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer de 1982.

PROTOCOL No. I<sup>1</sup> TO THE CONVENTION OF 24 NOVEMBER 1989  
FOR THE PROHIBITION OF FISHING WITH LONG DRIFTNETS  
IN THE SOUTH PACIFIC

---

The Parties to this Protocol,

**NOTING** the provisions of the Convention for the Prohibition of Fishing with Long Driftnets in the South Pacific<sup>2</sup> ("the Convention")

**HAVE AGREED** as follows:

Article 1

**APPLICATION OF THE CONVENTION**

Nothing in this Protocol shall affect or prejudice the views or positions of any Party with respect to the law of the sea.

---

<sup>1</sup> Came into force in respect of the United States of America on 28 February 1992, the date of deposit of its instrument of ratification with the Government of New Zealand, in accordance with article 7 (3).\*

\* See p. 46 for the text of the understandings made upon ratification.

<sup>2</sup> See p. 4 of this volume.

Article 2

**MEASURES REGARDING NATIONALS AND VESSELS**

Each Party undertakes to prohibit its nationals and fishing vessels documented under its laws from using driftnets within the Convention Area.

Article 3

**TRANSMISSION OF INFORMATION**

Each Party shall expeditiously convey to the FFA:

- (a) information on the measures adopted by it pursuant to the implementation of this Protocol; and
- (b) information on, and scientific analyses on the effects of, driftnet fishing activities relevant to the Convention Area.

Article 4

**CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES**

Parties to this Protocol shall cooperate with Parties to the Convention in the development of conservation and

management measures for South Pacific albacore tuna within the Convention Area.

Article 5

**ENFORCEMENT**

Each Party shall take appropriate measures to ensure the application of the provisions of this Protocol.

Article 6

**WITHDRAWAL**

At any time after three years from the date on which this Protocol has entered into force for a Party, that Party may withdraw from the Protocol by giving written notice to the Depositary. The Depositary shall immediately inform all Parties to the Convention or its Protocols of receipt of a withdrawal notice. Withdrawal shall take effect one year after receipt of such notice by the Depositary.

Article 7**FINAL CLAUSES**

(1) This Protocol shall be open for signature by any State whose nationals or fishing vessels documented under its laws fish within the Convention Area or by any other State invited to sign by the Parties to the Convention.

(2) This Protocol shall be subject to ratification. Instruments of ratification shall be deposited with the Government of New Zealand, which shall be the Depositary.

(3) This Protocol shall enter into force for each State on the date of deposit of its instrument of ratification with the Depositary.

(4) This Protocol shall not be subject to reservations.

**DONE** at Noumea this twentieth day of October 1990.

**IN WITNESS WHEREOF** the undersigned, being duly authorised by their Governments, have signed this Protocol.

*[For the signature, see p. 45 of this volume.]*

PROTOCOLE N° 1<sup>1</sup> À LA CONVENTION DU 24 NOVEMBRE 1989  
POUR L'INTERDICTION DE LA PÊCHE AU FILET MAILLANT  
DÉRIVANT DE GRANDE DIMENSION DANS LE PACIFIQUE  
SUD

---

Les Parties au présent Protocole

COMPTE TENU des dispositions de la Convention pour  
l'interdiction de la pêche au filet maillant dérivant de  
grande dimension dans le Pacifique Sud<sup>2</sup> ("la Convention")

SONT CONVENUES DES DISPOSITIONS SUIVANTES :

Article 1

APPLICATION DE LA CONVENTION

Aucune disposition du présent Protocole ne porte atteinte ou  
préjudice aux vues ou positions de toute Partie en ce qui  
concerne le droit de la mer.

Article 2

MESURES RELATIVES AUX RESSORTISSANTS ET AUX NAVIRES

Chaque Partie s'engage à interdire à ses ressortissants et  
aux navires de pêche relevant de sa juridiction d'utiliser

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur à l'égard des Etats-Unis d'Amérique le 28 février 1992, date du dépôt de leur instrument de ratification auprès du Gouvernement de la Nouvelle-Zélande, conformément au paragraphe 3 de l'article 7\*.

\* Voir p. 46 pour le texte des déclarations faites lors de la ratification.

<sup>2</sup> Voir p. 18 du présent volume.

des filets maillants dérivants dans la Zone d'application de la Convention.

### Article 3

#### **DIFFUSION D'INFORMATIONS**

Chaque Partie communiquera avec diligence à la FFA :

- (a) des informations sur les mesures qu'elle a adoptées conformément à la mise en oeuvre du présent Protocole et ;
  
- (b) des informations et analyses scientifiques relatives à l'impact des activités de pêche au filet maillant dérivant dans la Zone d'application de la Convention.

### Article 4

#### **MESURES DE CONSERVATION ET DE GESTION**

Les Parties au présent Protocole coopèrent avec les Parties à la Convention pour mettre en place des mesures de conservation et de gestion pour le germon du Pacifique Sud dans la Zone d'application de la Convention.



Article 5**MISE EN VIGUEUR**

Chaque Partie doit prendre des mesures appropriées pour assurer l'application des dispositions du présent Protocole.

Article 5**RETRAIT**

A l'expiration d'un délai de trois ans à partir de la date de mise en vigueur du présent Protocole par une Partie, celle-ci peut se retirer du Protocole en donnant avis par écrit au Dépositaire. Le Dépositaire informera immédiatement les autres Parties à la Convention ou à ses Protocoles de la réception d'un avis de retrait. Le retrait prendra effet un an après la réception d'un tel avis par le Dépositaire.

Article 7**CLAUSES FINALES**

(1) Le présent Protocole est ouvert à la signature de tout Etat dont les ressortissants ou les navires de pêche relevant de sa juridiction qui pêchent dans la Zone d'application de la Convention ou à toute autre Etat invité à signer par les Parties à la Convention.

(2) Le présent Protocole est soumis à ratification. Les instruments de ratification doivent être déposés auprès du gouvernement de la Nouvelle-Zélande qui en est le Dépositaire.

(3) Le présent Protocole entre en vigueur pour chaque Etat à la date du dépôt de son instrument de ratification auprès du Dépositaire.

(4) Le présent Protocole n'admet aucune réserve.

**FAIT** à Nouméa, le vingt octobre 1990.

**EN FOI DE QUOI** les soussignés, dûment habilités par leur gouvernement, ont signé le présent Protocole.

*[Pour la signature, voir p. 45 du présent volume.]*

United States of America:  
Etats-Unis d'Amérique :

[DELLA NEWMAN]<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> The name of the signatory appearing between brackets was not legible and has been applied by the Government of New Zealand — Le nom de la signataire donné entre crochets était illisible et a été fourni par le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande.

UNDERSTANDINGS MADE  
UPON RATIFICATION

*UNITED STATES OF AMERICA*

*[Same understandings made upon ratification of the Convention. For the text, see p. 36 of this volume.]*

---

DÉCLARATIONS FAITES  
LORS DE LA RATIFICATION

*ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE*

*[Mêmes déclarations faites lors de la ratification de la Convention. Pour le texte, voir p. 36 du présent volume.]*

---

PROTOCOL No. II<sup>1</sup> TO THE CONVENTION OF 24 NOVEMBER 1989  
FOR THE PROHIBITION OF FISHING WITH LONG DRIFTNETS  
IN THE SOUTH PACIFIC

---

The Parties to this Protocol,

NOTING the provisions of the Convention for the Prohibition of Fishing with Long Driftnets in the South Pacific<sup>2</sup> ("the Convention")

HAVE AGREED as follows:

Article 1

**APPLICATION OF THE CONVENTION**

Nothing in this Protocol shall affect or prejudice the views or positions of any Party with respect to the law of the sea.

---

<sup>1</sup> Came into force in respect of Chile on 5 October 1993, the date of deposit of its instrument of ratification with the Government of New Zealand, in accordance with article 7 (3).

<sup>2</sup> See p. 4 of this volume.

## Article 2

### **MEASURES REGARDING NATIONALS AND VESSELS**

Each Party undertakes to prohibit its nationals and fishing vessels documented under its laws from using driftnets within the Convention Area.

## Article 3

### **MEASURES AGAINST DRIFTNET FISHING ACTIVITIES**

- (1) Each Party undertakes:
  - (a) not to assist or encourage the use of driftnets within the Convention Area; and
  - (b) to take measures consistent with international law to restrict driftnet fishing activities, including but not limited to:
    - (i) prohibiting the use of driftnets within areas under its fisheries jurisdiction; and
    - (ii) prohibiting the transshipment of driftnet catches within areas under its jurisdiction.

(2) Each Party may also take measures consistent with international law to:

- (a) prohibit the landing of driftnet catches within its territory;
- (b) prohibit the processing of driftnet catches in facilities under its jurisdiction;
- (c) prohibit the importation of any fish or fish product, whether processed or not, which was caught using a driftnet;
- (d) restrict port access and port servicing facilities for driftnet fishing vessels; and
- (e) prohibit the possession of driftnets on board any fishing vessel within areas under its fisheries jurisdiction.

(3) Nothing in this Protocol shall prevent a Party from taking measures consistent with international law against driftnet fishing activities which are stricter than those required by the Protocol.

Article 4

**TRANSMISSION OF INFORMATION**

Each Party shall expeditiously convey to the FFA:

- (a) information on the measures adopted by it pursuant to the implementation of this Protocol; and
- (b) information on, and scientific analyses on the effects of, driftnet fishing activities relevant to the Convention Area.

Article 5

**ENFORCEMENT**

Each Party shall take appropriate measures to ensure the application of the provisions of this Protocol.

Article 6

**WITHDRAWAL**

At any time after three years from the date on which this Protocol has entered into force for a Party, that Party



may withdraw from the Protocol by giving written notice to the Depositary. The Depositary shall immediately inform all Parties to the Convention or its Protocols of receipt of a withdrawal notice. Withdrawal shall take effect one year after receipt of such notice by the Depositary.

#### Article 7

#### **FINAL CLAUSES**

(1) This Protocol shall be open for signature by any State the waters under the jurisdiction of which are contiguous with or adjacent to the Convention Area or by any other State invited to sign by the Parties to the Convention.

(2) This Protocol shall be subject to ratification. Instruments of ratification shall be deposited with the Government of New Zealand, which shall be the Depositary.

(3) This Protocol shall enter into force for each State on the date of deposit of its instrument of ratification with the Depositary.

(4) This Protocol shall not be subject to reservations.

**DONE** at Noumea this twentieth day of October 1990.

**IN WITNESS WHEREOF** the undersigned, being duly authorised by their Governments, have signed this Protocol.

*[For the signatures, see p. 59 of this volume.]*

PROTOCOLE N° II<sup>1</sup> À LA CONVENTION DU 24 NOVEMBRE 1989  
POUR L'INTERDICTION DE LA PÊCHE AU FILET MAILLANT  
DÉRIVANT DE GRANDE DIMENSION DANS LE PACIFIQUE  
SUD

---

Les Parties au présent Protocole

**COMPTE TENU** des dispositions de la Convention pour l'interdiction de la pêche au filet maillant dérivant de grande dimension dans le Pacifique Sud<sup>2</sup> ("la Convention")

**SONT CONVENUES des dispositions suivantes :**

Article 1

**APPLICATION DE LA CONVENTION**

Aucune disposition du présent Protocole ne porte atteinte ou préjudice aux vues ou positions de toute Partie en ce qui concerne le droit de la mer.

Article 2

**MESURES RELATIVES AUX RESSORTISSANTS ET AUX NAVIRES**

Chaque Partie s'engage à interdire à ses ressortissants et aux navires de pêche relevant de sa juridiction d'utiliser

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur à l'égard du Chili le 5 octobre 1993, date du dépôt de son instrument de ratification auprès du Gouvernement de la Nouvelle-Zélande, conformément au paragraphe 3 de l'article 7.

<sup>2</sup> Voir p. 18 du présent volume.

des filets maillants dérivants dans la Zone d'application de la Convention.

Article 3

**MESURES S'OPPOSANT AUX ACTIVITES DE PECHE AU FILET  
MAILLANT DERIVANT**

(1) Chaque Partie s'engage à :

(a) ne pas favoriser ni encourager l'utilisation de filets maillants dérivants dans la Zone d'application de la Convention et,

(b) prendre des mesures conformes au droit international afin de restreindre les activités de pêche au filet maillant dérivant dans la Zone d'application de la Convention, comprenant entre autres :

(i) l'interdiction d'utiliser des filets maillants dérivants dans les zones relevant de sa juridiction en matière de pêche et,

(ii) l'interdiction du transbordement de poissons pris au filet maillant dérivant dans les zones relevant de sa juridiction.

(2) Chaque Partie peut également prendre des mesures conformes au droit international afin de :

- (a) interdire le débarquement sur son territoire de poissons pris au filet maillant dérivant ;
- (b) interdire dans les installations relevant de sa juridiction le traitement de poissons pris au filet maillant dérivant ;
- (c) interdire l'importation de tout poisson ou produit dérivé, traité ou non, pris au filet maillant dérivant ;
- (d) restreindre l'accès au port et aux facilités portuaires des navires de pêche au filet maillant dérivant ou ;
- (e) interdire la possession de filets maillants dérivants à bord de tout navire de pêche à l'intérieur des zones relevant de sa juridiction en matière de pêche.

(3) Aucune disposition du présent Protocole n'empêche une Partie de prendre des mesures conformes au droit international contre les activités de pêche au filet maillant dérivant plus sévères que celles exigées par le présent Protocole.

Article 4

**DIFFUSION D'INFORMATIONS**

Chaque Partie communiquera avec diligence à la FFA :

- (a) des informations sur les mesures qu'elle a adoptées conformément à la mise en oeuvre du présent Protocole et ;
  
- (b) des informations et analyses scientifiques relatives à l'impact des activités de pêche au filet maillant dérivant dans la Zone d'application de la Convention.

Article 5

**MISE EN VIGUEUR**

Chaque Partie doit prendre des mesures appropriées pour assurer l'application des dispositions du présent Protocole.

Article 5

**RETRAIT**

A l'expiration d'un délai de trois ans à partir de la date de mise en vigueur du présent Protocole par une Partie, celle-ci peut se retirer du Protocole en donnant avis par écrit au Dépositaire. Le Dépositaire informera

immédiatement les autres Parties à la Convention ou à ses Protocoles de la réception d'un avis de retrait. Le retrait prendra effet un an après la réception d'un tel avis par le Dépositaire.

#### Article 7

#### CLAUSES FINALES

(1) Le présent Protocole est ouvert à la signature de tout Etat dont les ressortissants ou les navires de pêche relevant de sa juridiction qui pêchent dans la Zone d'application de la Convention ou à toute autre Etat invité à signer par les Parties à la Convention.

(2) Le présent Protocole est soumis à ratification. Les instruments de ratification doivent être déposés auprès du gouvernement de la Nouvelle-Zélande qui en est le Dépositaire.

(3) Le présent Protocole entre en vigueur pour chaque Etat à la date du dépôt de son instrument de ratification auprès du Dépositaire.

(4) Le présent Protocole n'admet aucune réserve.

**FAIT** à Nouméa, le vingt octobre 1990.

**EN FOI DE QUOI** les soussignés, dûment habilités par leur gouvernement, ont signé le présent Protocole.

*[Pour les signatures, voir p. 59 du présent volume.]*



Canada:  
Canada :

[W. E. JARRIS]<sup>1</sup>

Chile:  
Chili :

[TOMAS HIRSCH]<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the Government of New Zealand — Les noms des signataires donnés entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande.

<sup>2</sup> See p. 60 of this volume for the text of the interpretative declaration made upon signature — Voir p. 60 du présent volume pour le texte de la déclaration interprétative faite lors de la signature.

INTERPRETATIVE DECLARATION  
MADE UPON SIGNATUREDÉCLARATION INTERPRÉTATIVE  
FAITE LORS DE LA SIGNATURE*CHILE**CHILI*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“El Gobierno de Chile deja constancia que la información que en virtud del artículo 4 del Protocolo II deberá transmitir a la Agencia de Pesquerías del Foro del Pacífico Sur, solo podrá referirse a las Materias expresamente contempladas en dicha disposición, esto es, las medidas por el adoptadas para el cumplimiento del Protocolo II y antecedentes de tipo científico sobre efectos de actividades en que se usen redes de enmalle y deriva, relevantes al área de la Convención. En ningún caso se abordaran otras materias relacionadas con las actividades pesqueras de Chile en sus aguas jurisdiccionales.”

[TRANSLATION — TRADUCTION]<sup>1</sup>

The Government of Chile points out that the information which under Article 4 of the Protocol II is to be transmitted to the Fisheries Agency of the South Pacific Forum may only refer to those matters expressly contained in such provision; that is the measures adopted by it in compliance with the Protocol II and the scientific documentation on the effects of activities where drift nets are used pertaining the area of the Convention. In no way shall other matters related to the fishing activities of Chile in its jurisdictional waters be dealt with.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

« Le Gouvernement chilien déclare que les seules informations devant être communiquées à l'Agence des pêches du Forum du Pacifique Sud en vertu de l'article 4 du Protocole II sont celles qui sont expressément visées à l'article 4, à savoir des informations sur les mesures adoptées conformément à la mise en œuvre du Protocole II, et des informations et analyses scientifiques relatives à l'impact des activités de pêche au filet mailant dérivant dans la zone d'application de la Convention. Aucune autre information concernant les activités de pêche que le Chili mène dans ses eaux territoriales ne sera communiquée. »

---

<sup>1</sup> Translation supplied by the Government of New Zealand — Traduction fournie par le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande.